

NON-DISCLOSURE AGREEMENT	تعهد عدم إفصاح من المفصح لها
The Recipient shall acknowledge all the items of this Agreement and shall agree to the following conditions:	تقر وتتعهد المفصح له بعلمها بجميع بنود هذه الاتفاقية وتوافق على جميع الشروط التالية:
1. Confidential Information means information in any form that is disclosed by the Foundation or its representatives to the Company in relation to the Business Purpose between the Parties, and has been classified as confidential, or has been noted not to be disclosed, or which can reasonably be considered confidential due to its nature or the circumstances surrounding disclosure.	1- المعلومات السرية هي أي معلومة بأي شكل كانت يتم الكشف عنها من قبل المؤسسة أو من يمثلها للشركة لأغراض العمل بين الطرفين، وتم تصنيفها بأنها سرية أو تم التنويه على عدم الإفصاح عنها أو أي بيانات تعتبر سرية بناءً على طبيعتها أو الظروف المتعلقة بالإفصاح عنها.
2. The Recipient shall agree that the Foundation retains all rights to the Confidential Information and no right is implied by the conveying of Confidential Information hereunder, nor use any of such information for any purpose other than that provided for in this Agreement, except with the express written consent of the Foundation. The Recipient shall also protect, preserve, store and deal with Confidential Information in a manner that prevents its unauthorized disclosure or use.	2- تقر المفصح لها بأن جميع المعلومات السرية التي تمت مشاركتها ملك للمؤسسة، وأن الكشف عنها للشركة لا يعطيها أي ترخيص أو حق في تلك المعلومات، ولا يجوز له باستخدام باستخدام أي معلومة من هذه المعلومات لأي غرض خلاف المنصوص عليه في هذه الاتفاقية إلا بموافقة خطية صريحة من المؤسسة. كما تلتزم المفصح له بحماية المعلومات السرية وحفظها وتخزينها والتعامل معها بالطريقة التي تمنع كشفها أو استخدامها بشكل غير مصرح به
3. The Recipient shall agree to disclose Confidential Information solely to its employees, affiliates, delegates, representative, consultants, agents, contractors or any other party who have a need to know such information and are under a substantially similar obligation to keep their information confidential. The Recipient shall also agree to not disclose any Confidential Information to anyone except as expressly stated in such Agreement. In addition, the Recipient shall also protect, preserve, store and deal with	3- 3- تلتزم المفصح لها بحصر وتقييد إفشاء المعلومات السرية لموظفيها ومنسوبيها وممثليها ومستشاريها ووكلائها ومتعاقدتها، وأي أطراف أخرى ومن يعينهم لأغراض تقييم المعلومات السرية فيما يتعلق بالغرض المحدد على أساس حاجة المعرفة ويضمن التزامهم بالسرية، وتلتزم بعدم إفشاء أي معلومات سرية لأي شخص فيما عدا ما ورد صراحة في هذه الاتفاقية. كما تلتزم المفصح لها بحماية المعلومات السرية وحفظها

Confidential Information in a manner that prevents its unauthorized disclosure or use.	وتخزينها والتعامل معها بالطريقة التي تمنع كشفها أو استخدامها بشكل غير مصرح به.
4. The obligations of confidentiality contained herein shall not apply to the disclosure of Confidential Information:	4- لا تنطبق التزامات السرية الواردة في هذه الاتفاقية على الإفصاح عن المعلومات السرية إذا:
a. Which at the time of its disclosure is within the public domain or which, after disclosure, comes into the public domain, unless it is in the public domain as a result of:	(أ) كانت في وقت الإفصاح عنها معروفة للعامة أو، بعد الإفصاح عنها أصبحت معروفة للعامة مالم يكن وصولها للعامة نتيجة ما يلي:
i. A breach of the obligations contained in the Agreement by the Recipient (or by any person to whom disclosure of information is made as permitted under the Agreement); or	- مخالفة المفصح لها (أو أي شخص ممن تم الإفصاح لهم عن المعلومات السرية وفقاً للمسموح به بموجب هذه الاتفاقية) لالتزامات السرية المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، أو
ii. a breach by the Recipient or (any other such person) of any other obligation or duty of confidentiality or non-disclosure relating to that information.	- مخالفة المفصح لها أو (ي شخص ممن تم الإفصاح لهم عن المعلومات السرية وفقاً للمسموح به بموجب هذه الاتفاقية) لأي التزام آخر بالحفاظ على السرية أو عدم الإفصاح فيما يتعلق بتلك المعلومات.
b. Which is required to be disclosed by applicable law or by order of court or competent jurisdiction in Kingdom of Saudi Arabia.	(ب) يكون مطلوباً الإفصاح عنها بموجب النظام المطبق أو بموجب أمر من محكمة مختصة أو بموجب جهة تشريعية أخرى في المملكة العربية السعودية.
5. If some or any of the provisions of this Agreement are found to be invalid or unenforceable for any reason, this shall not affect any of the other provisions of the Agreement.	5- إذا ثبت أن بعض أو أحد أحكام هذه الاتفاقية باطلاً أو غير قابل للتطبيق لأي سبب، فإن هذا لا يؤثر على أي من أحكام الاتفاقية الأخرى.
6. The Parties shall agree that failure to enforce any provisions of such Agreement or the failure of the Foundation to exercise any of its rights hereunder, shall not constitute a waiver of that right or provision.	6- يتفق الطرفان على أن عدم تنفيذ أي من بنود هذه الاتفاقية أو عدم ممارسة المؤسسة لأي من حقوقها بموجبها، لا يعتبر تنازل من المؤسسة عن ذلك الحق أو البند.

<p>7. The Recipient shall, upon the receipt of written request or any agreed upon communication method from the Foundation, return all written Confidential Information provided to it and all copies thereof within five (5) business days of such request. The Recipient shall either return or destroy all notes, documents, memoranda, and other stored information (including information stored in any computer or other device capable of storing confidential information) whether in its possession or not. The Recipient shall, upon receipt of written request from the Foundation, confirm in writing that all Confidential Information has been handed over or destroyed in a manner acceptable to the Foundation.</p>	<p>7- تلزم المفتح لها، فور استلامها طلباً خطياً من المؤسسة أو عبر طرق التواصل المعتمدة في الاتفاقية، بإعادة كافة المعلومات السرية الخطية التي تم تقديمها لها وكافة النسخ التي حصل عليها من تلك المعلومات خلال خمسة (5) أيام عمل من ذلك الطلب، وتقوم بإعادة أو إتلاف كل المعلومات والمستندات والمذكرات وأي معلومات أخرى مخزنة (ويشمل ذلك المعلومات المخزنة على أي جهاز كمبيوتر أو جهاز آخر يقوم بتخزين المعلومات السرية، سواء كانت أي من تلك المعلومات في حوزة المفتح لها أو لا، وتقوم المفتح لها بمجرد استلامها الطلب الخطي من المؤسسة، بتأكيد خطي على أنه تم تسليم جميع المعلومات السرية أو إتلافها بالطريقة المعتمدة لدى المؤسسة.</p>
<p>8. Without prejudice to any other rights and compensations hereunder, the Recipient shall acknowledge that if there is any actual or anticipated violation of the terms of this Agreement, the Foundation may claim compensation or a combination of compensations.</p>	<p>8- دون التأثير على أي من الحقوق والتعويضات الأخرى بموجب هذه الاتفاقية، تقرر المفتح له بأنه إذا وقعت أي مخالفة فعلية أو متوقعة لشروط هذه الاتفاقية، فإنه يجوز للمؤسسة المطالبة بالحصول على تعويض أو مجموعة من التعويضات.</p>
<p>9. This Agreement is executed in Arabic and English. The Arabic text shall prevail in case of conflict with the English text.</p>	<p>9- حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية ويكون النص المحرر باللغة العربية هو النص السائد في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي.</p>
<p>10. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the parties shall agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>10- تخضع وتفسر هذه الاتفاقية وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وعلى الأطراف الخضوع للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم المملكة العربية السعودية.</p>